

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Меркулова Глеба Васильевича на тему:
«Рукопись «Codex Neagoeanus» (1620) в контексте становления румынского языка и письменной культуры»
по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки)

Диссертация Меркулова Глеба Васильевича посвящена комплексному лингвистическому анализу средневековой рукописи «Codex Neagoeanus», которая датируется началом XVII века и хранится в Библиотеке Румынской Академии. Кодекс написан средневековым румынским кириллическим алфавитом, специфика которого демонстрирует переходный характер языка этой эпохи, серьезно затрудняя изучение этого рукописного памятника. Глеб Васильевич Меркулов успешно преодолевает эти трудности и разрабатывает транскрипцию изучаемого документа на латинице, которая представлена в приложении и заслуживает, на мой взгляд, самой высокой оценки. Транскрипция – результат долгой и кропотливой работы автора: транскрибируемый документ содержит 382 страницы и оформлен на современном и доступном для научной общественности виде. Обработка и популяризация данного манускрипта открывает новые возможности для изучения румынского языка, который в период XVI - XVII вв. находится на стыке старой латинской традиции и активного влияния славянских языков, а также процесса становления будущих литературных норм.

Актуальность данного исследования заключается в следующем: создан и введен в научный обиход новый транскрипционный вариант *Codex Neagoeanus* и проведен комплексный лингвистический анализ этого письменного источника. Особое внимание уделяется тем особенностям,

которые характерны для стадии интенсивного становления румынского языка, когда создание собственной языковой формы реализуется в процессе взаимодействия с внешними культурными и языковыми факторами. Отдельной строкой подчеркну актуальность введения в научный оборот транскрипции изучаемого документа на латинице, что создает благоприятные условия для дальнейшего изучения *Codex Neagoeanus*, который содержит ценный материал о состоянии румынского языка эпохи XVI-XVII вв.

Научная новизна работы также очевидна: *Codex Neagoeanus* никогда ранее не подвергался комплексному описанию и анализу, прежде всего, ввиду трудностей, связанных с его прочтением. Как указано в диссертации, существует лишь несколько работ, дающих довольно поверхностную характеристику этого памятника, в основном связанную с определением места его написания.

Теоретическая значимость диссертации определяется ее вкладом в изучение начального периода формирования румынского языка, который проявляется в вариативности графики, фонетики, морфологии и синтаксиса. Полученные данные систематизируют знания о процессе адаптации кириллической графики к румынскому языку и углубляют теоретические представления о тенденциях формирования письменной традиции в условиях межкультурного взаимодействия.

Методика исследования отличается тщательностью и строгостью, примеры систематизированы и сопровождаются ссылками на страницы рукописи, что придает работе высокую степень научной достоверности.

Структура работы соответствует заявленным в диссертации задачам.

В первой главе автор рассматривает становление письменной традиции на румынском языке как таковой в контексте анализа наиболее значимых и известных литературных памятников XVI-XVII веков, их жанровых, языковых и региональных особенностей. В выводах к данной главе диссертант утверждает, что период XVI—XVII веков представляет собой фундаментальный, исходный этап в становлении румынской литературы. Его

уникальность и вынужденная специфика обусловлены отсутствием более ранних письменных памятников на румынском языке. Актуальность введения этой главы еще и в том, что, в отличие от литературы на других романских языках, описание и анализ которой доступно на русском языке, исследования о румынской литературе, особенно в стадии ее зарождения, существуют только на румынском языке, что затрудняет процесс знакомства с ней для филологов, не владеющих им.

Вторая глава содержит обзор румынских манускриптов XVI-XVII веков. В отличие от первой главы, где рассматриваются именно литературные памятники данной эпохи, в этой главе автор делает акцент на иных документах, не представляющих литературной ценности, но служащих бесценным источником, позволяющим анализировать живой язык того времени, тенденции его развития и становления. Это в основном письма, псалтири, юридические и религиозно-дидактические сборники. Также в этой главе упоминаются работы по их анализу. Зачастую такие работы представляют собой монументальные труды, охватывающие все аспекты рукописи: описание самого письменного источника (вплоть до размера страниц, качества бумаги и цвета чернил), история появления, сведения о возможном авторе / переписчике, особенности графики, особенности грамматики, синтаксиса и т.д. Также эти работы сопровождаются транскрипцией или иллюстрациями с изображением некоторых частей рукописи. В данной главе также упоминается, что подобные труды легли в основу работ по истории языка, которые создавались в XX веке преимущественно румынскими учеными. Дается и анализ всех подобных работ.

Третья глава посвящена описанию и анализу *Codex Neagoeanus*. Диссертант подробно указывает все электронные ресурсы, на которых можно найти оцифрованные румынские манускрипты, описывает внешний вид Кодекса, взятого им для анализа, обосновывает свой выбор именно этого документа для анализа, упоминая два важнейших критерия: разножанровость

представленных в нем произведений, что позволяет оценить функционирование языка в различных контекстах и обеспечивает работу с языковым материалом из разных сфер употребления. Вторым критерием является абсолютная неисследованность данного манускрипта ни румынскими, ни зарубежными учеными. Известно лишь о нескольких работах, так или иначе ему посвященных, причем в них рассматриваются лишь отдельные тексты, а не весь манускрипт, а сами работы скорее являются либо текстологическими, либо литературоведческими исследованиями.

Диссертант подробнейшим образом анализирует графику, фонетику, морфологию, синтаксис и лексику выбранного им документа в соответствующих разделах своей диссертации. К каждому из разделов прилагается вывод, тезисно очерчивающий состояние языка того периода с точки зрения графики, фонетики, морфологии, синтаксиса и лексики.

Я указала обобщающие черты успешных результатов исследования. За каждым из них стоит множество конкретных теоретических выкладок и экспериментальных наблюдений.

Из изложенного с бесспорностью следует, что обсуждаемая диссертация представляет собой добросовестно выполненный оригинальный научный труд, содействующий развитию той области знания, в которую он, в добрый час, включается.

По долгу официального оппонента и для оживления процедуры защиты диссертации я хочу обсудить с ее автором несколько вопросов.

Во-первых, хотелось бы увидеть не только транскрипцию данного манускрипта на латиницу, но и его перевод на русский язык целиком, что способствовало бы популяризации данной рукописи среди ученых, не владеющих румынским языком.

Во-вторых, имеются небольшие неточности в формулировках. Например, в разделе «синтаксис» (стр. 116) упоминается «сравнительная степень прилагательных и причастий», которая в кодексе, как пишет автор «выражается аналитически с помощью предлога de». Возможно, автор имел в

виду не само образование сравнительной степени, а введение элементов для сравнения, так как, судя по тексту, сравнительная степень прилагательных выражается с помощью частицы *mai*: *era mai lungă de toți omenii* («был самый высокий из всех людей»).

И наконец, отмечая четкость представления иллюстративного языкового материала, хочу отметить перегруженность текста деталями, которые не получают систематизации в виде итоговых таблиц или схем для наглядного представления результатов.

Указанные замечания не умаляют значимости представленного диссертационного исследования. Диссертация Г.В.Меркулова представляет собой законченное оригинальное научное исследование, содержащее ряд важных результатов, вносящих вклад в развитие лингвистической науки.

Основные результаты работы прошли серьезную научную апробацию и были представлены научному сообществу на научных конференциях и в 5 статьях, в том числе в 4 статьях, рекомендованных для защиты в диссертационном совете МГУ имени М.В.Ломоносова.

Автореферат и публикации полностью отражают содержание диссертации.

Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В.Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки) (по филологическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В.Ломоносова. Диссертационное исследование оформлено согласно требованиям Положения о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова.

Таким образом, соискатель Меркулов Глеб Васильевич заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки).

Официальный оппонент:

доктор филологических наук,

заведующий кафедрой французского языка для факультета иностранных языков и регионоведения

ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова»

БУБНОВА Галина Ильинична

18 февраля 2026

Контактные данные:

тел.: +7 499 726 56 67,

Специальность, по которой официальным оппонентом защищена диссертация:

10.02.05 - Романские языки (филол. науки)

Адрес места работы:

Россия, 119234, Москва Ленинские горы 1, стр. 13-14,

ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М. В.

Ломоносова», кафедра французского языка для факультета иностранных языков и регионоведения

Тел.: +7 495 734 03 22; e-mail: dean@ffl.msu.ru

Подпись сотрудника